

Viaggiare con Oyster



Introduzione a cura del sindaco



Oyster vi dà il benvenuto!

Dalla sua introduzione a oggi, la carta Oyster è diventata la soluzione più e rapida e comoda per viaggiare sui mezzi di trasporto pubblico della Capitale. A Londra, vengono effettuati ogni giorno milioni di viaggi utilizzando la carta Oyster. La carta Oyster gioca un ruolo fondamentale poiché permette ai nostri sistemi di trasporto di funzionare in maniera ottimale.

Sia che utilizziate un abbonamento Travelcard o il pagamento al consumo ("Pay as you go"), non esiste una soluzione migliore per viaggiare su autobus, metropolitana ("Tube"), tram, DLR, London Overground e servizi della National Rail operativi nella Capitale. La carta Oyster è la soluzione più economica anche per il pagamento di corse singole.



Boris Johnson, sindaco di Londra

Quali vantaggi offre la carta Oyster?

La carta Oyster è la soluzione più economica per il pagamento di corse singole su autobus, metropolitana (“Tube”), tram, DLR, London Overground e servizi della National Rail nella città di Londra.

Acquistate una carta Oyster versando una cauzione iniziale di £5 e caricate credito al consumo e/o un abbonamento (“Season ticket”). Vi ricordiamo che la carta Oyster è riutilizzabile.

Consultate la tabella a pagina 4 per scoprire quanto risparmiereste utilizzando la Oyster per il pagamento di corse singole, in alternativa al pagamento in contanti.

Inoltre, registrando la carta Oyster, il credito e gli abbonamenti caricati su di essa saranno sempre protetti in caso di smarrimento o furto della carta stessa. Ritirate un modulo di registrazione presso una qualsiasi stazione o un Oyster Ticket Stop, oppure proteggete e gestite la vostra carta online sul sito tfl.gov.uk/oyster

Sono disponibili sconti per bambini, ragazzi e per alcune categorie di adulti; visitate tfl.gov.uk/tickets oppure chiamate il numero **0845 330 9876** per avere maggiori informazioni.



Quanto si risparmia con Oyster su corse singole a tariffa adulto

| Zone di viaggio: | Pagamento in contanti | Pagamento al consumo Oyster | |
|--|-----------------------|-------------------------------|-------------------------------------|
| | | Orario di punta ^{1*} | Fuori orario di punta ^{2*} |
| Tube, DLR, London Overground, alcuni servizi della National Rail^{3*} | | | |
| Solo Zona 1 | £4.00 | £1.90 | £1.90 |
| Zone 1-2 | £4.00 | £2.50 | £1.90 |
| Zone 1-4 | £5.00 | £3.40 | £2.50 |
| Zone 1-6 | £5.00 | £4.50 | £2.70 |
| Gran parte dei servizi della National Rail | | | |
| Solo Zona 1 | £2.20 | £2.00 | £1.50 |
| Zone 1-2 | £2.60 | £2.20 | £1.70 |
| Zone 1-4 | £4.00 | £3.30 | £2.30 |
| Zone 1-6 | £5.50 | £5.20 | £3.20 |
| Autobus e tram | | | |
| Qualsiasi viaggio | £2.20 | £1.30 | |

^{1*} Le tariffe Oyster singole **orario di punta** si applicano dalle 0630 alle 0930 e dalle 1600 alle 1900 dal lunedì al venerdì (escluse festività nazionali).

^{2*} In tutti gli altri casi si applicano le tariffe Oyster singole **fuori orario di punta**.

^{3*} Le tariffe Oyster singole **fuori orario di punta** si applicano inoltre dalle 1600 alle 1900 dal lunedì al venerdì per viaggi con partenza dal di fuori della Zona 1 e destinazione nella Zona 1.

Per maggiori informazioni, visitate tfl.gov.uk/tickets

Pagare i viaggi con Oyster

Pagamento al consumo

Per godere della massima flessibilità e pagare di volta in volta solo per i viaggi effettuati, il pagamento al consumo Oyster è la soluzione ideale.

Il metodo di pagamento al consumo vi consentirà di caricare credito sulla carta Oyster per pagare singolarmente ogni corsa, e vi farà risparmiare rispetto al pagamento in contanti. Il nostro obiettivo è garantire che con la carta Oyster paghiate sempre la tariffa più bassa. In caso contrario, vi rimborseremo la differenza.

Il credito caricato sulla carta Oyster non ha scadenza e sarà disponibile fino a quando non lo utilizzerete completamente. Una volta esaurito il credito disponibile, basta ricaricare la carta.

Limite giornaliero di tariffazione per Oyster

Il limite giornaliero di tariffazione vi consentirà di effettuare un numero illimitato di viaggi nell'arco di un'intera giornata (dalle 0430 fino alle 0430 del giorno successivo); e il risparmio rispetto al prezzo di una Travelcard giornaliera* ("Day Travelcard") sarà sempre garantito. Il limite giornaliero viene calcolato in base agli orari di viaggio e ai mezzi utilizzati. Per l'applicazione del corretto limite giornaliero di tariffazione, dovete convalidare correttamente la carta all'inizio e al termine del viaggio. Per maggiori informazioni, consultate la sezione "Come usare la carta Oyster" a pagina 8.

*Sono esclusi i viaggi per/da Grays, Purfleet, Ockenden o Chafford Hundred

Ricarica automatica ("Auto top-up")

Se utilizzate il metodo di pagamento al consumo, potrete risparmiare tempo impostando la ricarica automatica.

In questo modo, potrete ricaricare la carta evitando di dover fare la fila ogni volta. Attivando questa opzione la vostra carta Oyster verrà ricaricata automaticamente con un credito di £20 o £40 (a vostra discrezione) non appena il credito residuo scenderà al di sotto degli £8. In questo modo, la vostra carta avrà sempre credito disponibile per il pagamento al consumo. Per impostare la ricarica automatica, visitate il sito tfl.gov.uk/oyster

Abbonamenti Travelcard e Bus & Tram Pass

Aggiungete e rinnovate in anticipo gli abbonamenti caricati sulla vostra carta Oyster.

Gli abbonamenti Travelcard (“Travelcard season tickets”) possono essere utilizzati su metropolitana, DLR, London Overground e servizi della National Rail all’interno delle zone coperte dal biglietto, nonché su tutti gli autobus di Londra contrassegnati da questo logo.



Le Travelcard valide per le Zone 3, 4, 5 o 6 sono valide anche sui tram. Se possedete una Travelcard sulla vostra carta Oyster, otterrete uno sconto pari a 1/3 delle tariffe standard sui servizi battello.

Gli abbonamenti Bus & Tram Pass (“Bus & Tram Pass season tickets”) possono essere utilizzati su tutti i tram e autobus della città di Londra.

Vi ricordiamo che laddove sulla carta Oyster fosse caricato un abbonamento, la carta sarà a uso esclusivo del titolare e non potrà essere prestata ad altri. Per maggiori informazioni sugli abbonamenti, visitate il sito tfl.gov.uk/tickets

Usare una combinazione di abbonamenti e pagamento al consumo

Sulla stessa carta possono essere caricati contemporaneamente abbonamenti e credito al consumo.

In questo modo potrete viaggiare:

- al di fuori delle zone coperte dalla vostra Travelcard
- su altri mezzi di trasporto, se possedete un abbonamento Bus & Tram Pass sulla vostra carta Oyster

Pagamento al consumo per i servizi traghetto

È possibile utilizzare il credito al consumo per il pagamento dei viaggi sui servizi Thames Clippers.

Utilizzando il pagamento al consumo Oyster, otterrete il 10% di sconto. Esibite la carta Oyster alla biglietteria dei servizi traghetto per ricevere un biglietto cartaceo.

La tariffa relativa al viaggio in traghetto sarà detratta dal vostro credito al consumo, senza tuttavia influire sul limite giornaliero di tariffazione. Per maggiori informazioni, visitate tfl.gov.uk/tickets



Come usare la carta Oyster

Lettore giallo

Per essere sicuri che vi venga addebitata la tariffa corretta per le corse in metropolitana, DLR, London Overground e servizi della National Rail, dovrete sempre convalidare la carta all'inizio e al termine del viaggio appoggiandola sull'apposito lettore giallo. La mancata convalida comporterà il pagamento della massima tariffa Oyster.



Sugli autobus dovrete convalidare la carta una volta saliti a bordo, mentre sui tram la convalida dovrà essere effettuata utilizzando il lettore giallo situato alla fermata del tram, prima di salire a bordo. In entrambi i casi non sarà necessario convalidare la carta al termine del percorso.

Appoggiando la carta Oyster sul lettore giallo, si accenderà una spia verde, accompagnata da un segnale acustico, per indicare che la carta è stata accettata. Una spia rossa accompagnata da due segnali acustici indica invece che la carta Oyster è stata rifiutata. Potrete procedere solo se la vostra carta Oyster sarà stata accettata o se avrete acquistato separatamente un titolo di viaggio valido; in caso contrario incorrerete in una sanzione o in un'azione legale.

Obliteratrice di viaggio Oyster: lettore rosa

Le obliteratrici di viaggio Oyster sono state installate presso alcune stazioni della metropolitana, London Overground e National Rail perché possiate indicare la tratta percorsa ed essere sicuri di pagare la tariffa corretta. Servitevi dell'obliteratrice di viaggio Oyster soltanto se utilizzate la carta Oyster per il pagamento al consumo su una qualsiasi tratta del vostro viaggio o se effettuate cambi presso stazioni dotate degli appositi lettori rosa.



Come ottenere, ricaricare e proteggere la carta Oyster

Potete richiedere la carta Oyster:

- sul sito tfl.gov.uk/oyster
- presso gli Oyster Ticket Stop
- tramite alcuni terminali con schermo a sfioramento presso le stazioni della metropolitana
- presso le biglietterie presenti nelle stazioni della metropolitana e della London Overground
- presso i Centri Informazione Passeggeri (“Travel Information Centre”) di Londra
- presso le biglietterie di alcune stazioni della National Rail

Potete aggiungere credito e acquistare o rinnovare gli abbonamenti:

- sul sito tfl.gov.uk/oyster (gli abbonamenti annuali Bus & Tram Pass possono essere acquistati esclusivamente online alla prima emissione). Il credito/l’abbonamento sarà caricato al momento della convalida della carta, entro 24 ore dall’acquisto
- presso gli Oyster Ticket Stop: per trovare quello a voi più vicino, visitate il sito tfl.gov.uk/ticketstopfinder
- presso le biglietterie e tramite i terminali con schermo a sfioramento presenti nelle stazioni della metropolitana e della London Overground
- presso i Centri Informazione Passeggeri (“Travel Information Centre”) di Londra
- tramite i terminali con schermo a sfioramento della DLR
- presso le biglietterie e tramite i terminali con schermo a sfioramento presenti in alcune stazioni della National Rail - solo per il credito al consumo e per l’acquisto di abbonamenti settimanali (“7 Day Travelcard”)

Registrazione e protezione della carta Oyster

Registrando la carta Oyster, il vostro credito e i vostri abbonamenti saranno protetti in caso di smarrimento o furto della carta. Inoltre, riceverete tutti gli ultimi aggiornamenti sul traffico ferroviario (incluse interruzioni programmate) in merito a variazioni che potrebbero modificare i vostri regolari percorsi, nonché informazioni sui nuovi servizi disponibili.

Se non avete ancora registrato la vostra carta Oyster, ritirate un modulo di registrazione, compilatelo e consegnatelo presso l'Oyster Ticket Stop a voi più vicino o presso una stazione della metropolitana o della London Overground. In alternativa, potrete proteggere la vostra carta online visitando il sito tfl.gov.uk/oyster

Ricordate!
Registrate la vostra carta Oyster.

Domande frequenti

Che cosa devo fare in caso di furto o smarrimento della mia carta Oyster?

Se avete registrato o protetto la carta Oyster, il vostro credito e/o biglietto sarà al sicuro. Per avere maggiori informazioni e per segnalare il furto o lo smarrimento della carta, visitate il sito tfl.gov.uk/oyster o contattate l'assistenza telefonica Oyster al numero **0845 330 9876**. Non avrete diritto ad alcun rimborso in caso di furto o smarrimento qualora la vostra carta non sia registrata/protetta.

Perché ho pagato la tariffa Oyster più alta?

Se utilizzate la carta Oyster per il pagamento al consumo e non convalidate la carta all'inizio e al termine del viaggio presso una stazione della metropolitana, DLR, London Overground o National Rail, vi verrà addebitata la massima tariffa Oyster.

Che cosa faccio se ho un credito negativo sulla mia carta Oyster?

Prima del viaggio successivo, dovrete ricaricare la carta per compensare il credito negativo. In caso contrario, non potrete effettuare ulteriori viaggi.

Credo di aver pagato più del dovuto per il mio viaggio. Che cosa devo fare?

Se la vostra carta è stata registrata e avete effettuato precedentemente una ricarica online, controllate online il riepilogo dei viaggi effettuati. In alternativa, potete utilizzare i terminali con schermo a sfioramento per verificare l'importo che vi è stato addebitato. Per maggiori informazioni sulla tariffazione, contattate l'assistenza telefonica Oyster al numero **0845 330 9876**.

Avete bisogno di ulteriore assistenza?

- Visitate il sito tfl.gov.uk/oyster per maggiori informazioni e per le tariffe dettagliate
- Rivolgetevi al personale presso le stazioni della metropolitana e London Overground
- Chiamate il numero **0845 330 9876**

Agosto 2011

Le informazioni contenute nel presente opuscolo sono state verificate prima della stampa. Per gli ultimissimi aggiornamenti, visitate il sito tfl.gov.uk/oyster



Sito web
tfl.gov.uk



Assistenza telefonica Oyster
0845 330 9876